

Соколова Галина Леонидовна, Яндакова Елена Леонидовна

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ И СИНТАКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ
ВАЛЕНТИНА КОЛУМБА**

В статье рассматривается творчество марийского поэта Валентина Колумба. Поэт обращается к различным стилистическим и синтаксическим приемам и средствам для достижения большей выразительности и внесения экспрессии в содержание произведения, что предоставляет возможность более глубокого и точного раскрытия смысла, который вкладывался в содержание словесно изображаемой картины. Анализ лексических и синтаксических средств языка поэзии В. Колумба позволит определить языковые возможности современного марийского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 6(60): в 3-х ч. Ч. 2. С. 155-157. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

8. **Либерализм как угроза человеческой цивилизации** [Электронный ресурс]. URL: <http://newstes.ru/2015/12/27/liberalizm-kak-ugroza-chelovecheskoj-civilizacii.html> (дата обращения: 02.03.2015).
9. **Никитин А.** О пользе либерального зла [Электронный ресурс]. URL: <http://pzrk.ru/publikaczii/o-polze-liberalnogo-zla.html> (дата обращения: 22.01.2016).
10. **Смирнов Ф.** Вирус вседозволенности [Электронный ресурс]. URL: <http://pereprava.org/privacy/3207-virus-vsedomozvolennosti.html> (дата обращения: 02.03.2016).
11. **Спирин В.** Либерализм – рак социального организма [Электронный ресурс]. URL: <http://maxpark.com/community/politic/content/2224961> (дата обращения: 02.02.2016).
12. **Стариков Н.** Наш взгляд на Россию и русский народ [Электронный ресурс]. URL: <https://nstarikov.ru/blog/34393?print=print> (дата обращения: 02.12.2015).
13. **Телия В. Н.** Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М.: Наука, 1988. С. 173-204.
14. **Филаретов В.** Ложка дегтя: о ситуации на Украине [Электронный ресурс]. URL: <http://ruspravda.info/Lozhka-degtya-o-situatsii-na-Ukraine-3667.html> (дата обращения: 01.03.2016).
15. **Чудинов А. П.** Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000): монография / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2001. 238 с.
16. **Шейгал Е. И.** Семиотика политического дискурса: дисс. ... д. филол. н. Волгоград, 2000. 431 с.

MORBIAL METAPHOR AS A MEANS OF LIBERAL IDEOLOGY DISCREDITING IN THE CONTEMPORARY POLITICAL DISCOURSE OF THE RUSSIAN MASS MEDIA

Sidel'nikova Mariya Nikolaevna
Tver State Medical University
mnsidelnikova@gmail.com

From the positions of the hermeneutic approach the author carries out the analysis of morbid metaphors as a means of sense formation in the process of liberal ideology discrediting in the contemporary political discourse of the Russian mass media. On the basis of the interpretative analysis of morbid metaphors the recurrence of particular negative and positive morbid images actualizing certain socially significant meanings is revealed. The study shows how the actualization of the reflective potential of morbid metaphors allows not only recreating the problem of social and political nature discursively, but also proposing ways out of it.

Key words and phrases: morbid metaphor; political discourse of mass media; hermeneutic approach; sense formation; liberalism; anthropocentricity; explication.

УДК 81'362=511

В статье рассматривается творчество марийского поэта Валентина Колумба. Поэт обращается к различным стилистическим и синтаксическим приёмам и средствам для достижения большей выразительности и внесения экспрессии в содержание произведения, что предоставляет возможность более глубокого и точного раскрытия смысла, который вкладывался в содержание словесно изображаемой картины. Анализ лексических и синтаксических средств языка поэзии В. Колумба позволит определить языковые возможности современного марийского языка.

Ключевые слова и фразы: марийский язык; поэтическая речь; экспрессивность; образность; стилистические приемы; синтаксические средства.

Соколова Галина Леонидовна, к. филол. н.
Яндакова Елена Леонидовна
Марийский государственный университет
askgalinasokol@mail.ru; jandar78@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ И СИНТАКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ВАЛЕНТИНА КОЛУМБА

В современном языкознании существует мнение, что марийский язык ещё не достаточно изучен. Синтаксическая стилистика также малоизученная область марийской лингвистики, хотя марийский синтаксис отличается богатством и разнообразием используемых стилистических средств.

Стилистика, которая предполагает широкий выбор, часто прибегает к различным синтаксическим средствам, что дает большой потенциал для проявления экспрессивности речи. Выявление экспрессивных возможностей синтаксических средств, их стилистическая оценка и закреплённость, все это представляет большой интерес при анализе авторских произведений.

В художественной литературе используется так называемый поэтический синтаксис. Изучение синтаксических приемов и поэтических фигур отдельных авторов является отражением в речи их эмоциональных проявлений и волевых усилий. Художникам слова характерны свои, свойственные только им средства логического усиления образности, выразительности, оценочности. Все они в своей совокупности способствуют акцентированному выражению образности и новизны мысли и помогают реализовать в художественном тексте определенное функционально-стилистическое значение.

Вторая половина XX века явилась важным и поворотным пунктом в развитии марийского литературного языка. Для марийского художественного творчества, и для Валентина Колумба в первую очередь, это был период, когда наиболее остро развернулась борьба за чистоту марийского литературного языка.

В попытках обогатить марийский литературный язык, Валентин Колумб в своих поэтических произведениях использовал различные лексико-стилистические приемы. В частности это касается антонимов, синонимов, многозначных слов, омонимов и лексических повторов, которыми так богаты произведения поэта. «Все эти средства обозначают конкретные и абстрактные понятия, качество и количество, человека, его возраст, особенности характера, расстояние, время, действие, месторасположение» [9, с. 127]. Например, В. Колумб часто противопоставлял такие абстрактные понятия, как *сай* ‘добро’ и *осал* ‘зло’, *шоя* ‘ложь’ и *чын*, *кере* ‘правда’: Ом пале, я *шоя*, я *кере* [5, с. 74]. / букв. ‘Не знаю, ложь или **истина**’ (*Здесь и далее перевод авторов статьи – Г. С., Е. Я.*). Эпохам *Осал ден Сайлан* шелын, Пудеште мланде ден Кава пундаш: Эн кучык йудым Эн шем вий кынелын Пычкемыш тамыкым Туняш кондаш [3, с. 10]. / букв. ‘Нашу эпоху, разделив на **зло** и **добро**, разорвались земля и небо: в самую короткую ночь самая чёрная сила восстала, чтобы тёмный ад в мир внести’.

Автор, используя антонимы, передавал неизменность, постоянство предметов, полноту изображения явлений, событий, долгую продолжительность времени и стремительное изменение качеств предмета. Например, Чыла юмын ой почешак: Поп *лбча*, *кошка* марий [6, с. 113]. / букв. ‘Всё по завету божьему: **пухнет** поп, **тощает** мужик’. *Суан*, *поминка* – мыланна подылаш [3, с. 86]! / букв. ‘**Свадьба**, **поминки** – повод выпить для нас!’ В данных примерах автор, употребляя антонимы *лбчаш* ‘пухнуть’ – *кошкаш* ‘тощать’, *суан* ‘свадьба’ – *поминка* ‘поминки’, более глубоко раскрывает образ, передает контрастность действий в единстве и многообразии.

Из стилистических фигур поэт чаще прибегает к антитезе, как к контрасту, служащему ярким средством изображения и характеристики лиц, предметов, событий путём их сравнения с противоположными лицами, событиями, явлениями, например: Ёп куэн *кужу*, уш *кучык*: Шочшыжлан уда оза, А мардеж мыняр *сурза*. Куэ тынаре *кумылзак* [2, с. 10-11]... / ‘Волосы (букв.) березы **длинные**, а ум короток: хозяйка плохая для своих детей, а насколько ветер лют, настолько берёза мила...’

Для В. Колумба характерно объединение слов в словосочетания с противоположным значением, при этом используется оксюморон, основывающийся на соединении двух противоречащих понятий: *Ачан йуиш капше неле*, *Шумдымш шумжэ* – *еше нелырак* [5, с. 37]. / ‘Пьяное тело отца тяжёлое, бессердечное сердце – ещё тяжелей’.

Поэт остро чувствовал смысл каждого слова, он объединял как понятия, принадлежащие одной и той же категории объективной действительности, так и взаимоисключающие понятия. Поэт создавал образ, значение которого раскрывается только в контексте. Не всегда сами синонимы присутствуют в тексте. В. Колумб употреблял приём скрытого употребления синонимов, не выделяемый в марийском языкознании в отдельную группу, вместо обычного общепринятого *йур йуреи* ‘дождь льёт’ поэт использовал *чарайолын тунд куржталеш йур* ‘дождь по улице босиком бегаёт’, *чучалтыш* ‘капля’ – *шырча* ‘бусинка’, *вурсаш* ‘бранить’ – *кожгаташ* ‘страшить’ вместо *шокташ* ‘играть на музыкальном инструменте’ – *шераш* ‘прочёсывать’.

С целью усиления значения, передачи значения бесконечного множества предметов, продолжительности действия и его интенсивности В. Колумб целенаправленно обращался к лексическому повтору, который выполняет различные стилистические функции. Выделительная функция акцентирует внимание на предмете, факте, подчеркивая их важность, например: *Но вожишо, вет вожишо марий шумеш кодын* [Там же, с. 39]. / ‘Но **корни-то**, **корни-то** ведь остались в марийских сердцах’.

Полисемантическая лексика используется как средство выражения экспрессии. Она часто носит индивидуально-авторский характер. Поэт использует разнородную лексическую сочетаемость, например: «*Вурс карандаш*» *манят ломым*, *Ну а «перо» – тыглай кольмо* [7, с. 157]... / букв. ‘«**Стальным карандашом**» лом именуют, ну а «перо» – простая лопата...’. Словосочетание *вурс карандаш* ‘стальной карандаш’ и слово *перо* В. Колумб использует для обозначения орудий труда.

Омонимичная лексика в текстах поэта употребляется в виде игры слов, для придания речи большей эмоциональности, привлечения внимания и усиления значимости. Обращаясь к омонимам, поэт создает каламбурные выражения и рифмы, например: *Пүкшерме? Йывылдик пүкшерме! Пүкшерме пүкшым ок нукишал. Шаргенче деч арун пүкиш шерме, – Кочнет гын, кай пазарыш, нал* [5, с. 81]. / букв. ‘**Орешник?** Погиб **орешник!** **Орешник** не накормит **орехами**. Чище гнид очищен он, – **орехов** хочешь, походи на рынок, купи’. Такие омонимы как *пүкшерме* ‘орешник’ – *пүкиш шерме* ‘очищенный орех’ передают картину неожиданности ситуации.

Если рассматривать произведения В. Колумба с позиции синтаксиса, то наибольший интерес представляет порядок слов в определительной конструкции, а в частности его стилистическая функция, которая связана тесным образом с обратным порядком слов [8, с. 16]. Эмоциональности речи, как известно, при прямом порядке слов можно достичь использованием частиц и интонации. Обратный порядок слов в определительном словосочетании это основное и наиболее приемлемое для выражения стилистической экспрессивности средство, которое позволяет выразить эмоции автора и показать его особый стиль.

Для марийского языка, как и для других финно-угорских языков, характерно препозиционное расположение определения, например: *Пытармыш лышташ // Чытыра, лургалтеш, // Шараниш мом-гынат кодынеже* [3, с. 610]. / букв. ‘**Последний** лист // Дрожит, качается // Хочет оставить что-то на память’. *Куван кенгежлан кеч // Шочмо мөнгышкө // Тольмак шоньшым, // Шуашак төчышым* [Там же, с. 315]... / букв. ‘Хотя бы на **бабье** лето, // В родной дом // Приеду думал // Успею думал’. Определение в постпозиции, т.е. в инверсии, встречается преимущественно в поэтических произведениях [8, с. 16]. Инверсия данного члена предложения используется для эмоциональной окрашенности высказывания и в целях четкого выделения

какого-либо члена предложения. В произведениях В. Колумба наблюдается постпозиция определения, выраженного именем существительным или местоимением, например: *Стихем ты йодышлан // Ваимут олмеш возалтын: // «Кушеч тыгае // Порылык мемнан?»* [3, с. 276]. / букв. 'Стихи на этот вопрос // Родились вместо ответа: // Откуда такая // Доброта **наша**'. *Шыже сўрза тыгае, // Лавыран йоланат пура шўмеш // Налын шинчам чукайым, // Кидыште пучымыш кўмыж* [Там же, с. 82]. / букв. 'Осень **привередливая такая** // Грязными ногами ступает в сердце // Беру на руки малыша // В руках тарелка каши'.

Обособление является также вариантом употребления определения в постпозиции, например: *Шкет ўмыр огеи эрте писын // Тупеш регенче вотангмеш // Нўжгол, кемлалтише, мыскыр, исыр* [Там же, с. 576]... / букв. 'Сама жизнь не проходит быстро // Пока спина не покроеется мхом // 'Щука, **замерзшая, жалкая, бесплодная...**' *Но мые ыштем, но ыштем ом моктане! –// Оазисым, сыльным, паша пустынеш* [Там же, с. 579]. / букв. 'Но я построю, но построю, не хвастаюсь, // Оазис, **красивый**, в пустыне труда'.

Анализ своеобразия поэтического языка произведений В. Колумба позволяет сделать вывод о том, что поэт в своем творчестве часто обращался к различным стилистическим и синтаксическим (в частности инверсия определения) приемам и средствам. Их использование способствует достижению большей выразительности, точного раскрытия смысла, вложенного в содержание словесно изображаемой картины, и внесения экспрессии в содержание произведения. В. Колумб успешно пользовался внутренними ресурсами марийского языка, поднял на новый уровень марийскую поэзию, заметно расширил стилистические и синтаксические возможности языка, существенно обогатив его новыми средствами.

Список литературы

1. Бубрих Д. В. Историческая морфология финского языка. М. – Л.: Издательство АН СССР, 1955. 187 с.
2. Колумб В. Мыскара сонар. Йошкар-Ола: Марийское книжное изд-во, 1968. 98 с.
3. Колумб В. Ойырен чумырмо ойпого. Почеламут-влак: 3 том дене лектеш. Йошкар-Ола: Центр-музей им. Валентина Колумба, 2005. Т. 1. 640 с.
4. Колумб В. Палыме лийына. Йошкар-Ола: Марийское книжное изд-во, 1959. 50 с.
5. Колумб В. Порылык: Почеламут-влак. Йошкар-Ола: Марий книга издательство, 1972. 144 с.
6. Колумб В. Толза муру памашем воктек. Йошкар-Ола: Марийское книжное изд-во, 1984. 175 с.
7. Колумб В. Эре чонешташ, чонешташ. Почеламут сборник. Йошкар-Ола: Книгам лукшо Марий издательство, 1965. 180 с.
8. Соколова Г. Л. Определение в современном марийском литературном языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Йошкар-Ола, 2001. 20 с.
9. Яндакова Е. Л. Лексико-стилистические особенности языка произведений В. Колумба: дисс. ... к. филол. н. Йошкар-Ола, 2009. 171 с.

THE USE OF LEXICAL AND SYNTACTICAL MEANS IN VALENTIN COLUMB'S LITERARY WORKS

Sokolova Galina Leonidovna, Ph. D. in Philology

Yandakova Elena Leonidovna

Mari State University

askgalinasokol@mail.ru; jandar78@mail.ru

The article examines the creative work of the Mari poet Valentin Columb. The poet applies for the different stylistic and syntactical means and devices to achieve greater expressiveness and to introduce expression into a piece of literature which provides the possibility for deeper and more accurate interpretation of meaning implemented in the verbal picture content. The analysis of lexical and syntactical means of V. Columb's poetical language allows identifying linguistic potentials of the modern Mari language.

Key words and phrases: Mari language; poetical speech; expressiveness; imagery; stylistic devices; syntactical means.

УДК 81.111'38:811.111

В статье рассматривается проблема взаимодействия культурных кодов на материале политического медиа-дискурса. В исследовании особое внимание уделяется изобразительному ряду, представленному в рамках креолизованного текста политического дискурса СМИ. Целью данной статьи является раскрытие механизма взаимодействия культурных кодов на невербальном уровне политического дискурса СМИ. Автор приходит к выводу о том, что культурные коды находятся в тесном взаимодействии друг с другом и подвержены влиянию контекста и невербалики, что в результате способствует приращению целого ряда дополнительных смыслов.

Ключевые слова и фразы: культурный код; значение; смысл; фотоизображение; политическая коммуникация.

Сподарец Оксана Олеговна, к. филол. н.

Бакирский государственный университет

tender_wo@mail.ru

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУРНЫХ КОДОВ В СОВРЕМЕННОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ

В последнее время возрастает роль текстов массовой коммуникации, в состав которых входит изобразительный компонент. События, отражаемые в массмедийном политическом дискурсе, проходят сложный